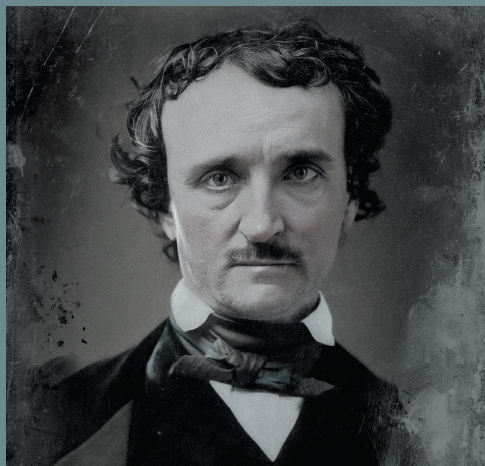






Эдгар Аллан По (Бостон, 1809 — Балтимор, 1849) родился в семье актеров театра, в два года остался сиротой и был взят на воспитание состоятельным предпринимателем Джоном Алланом. Получал образование в Великобритании и США, но вел бурную студенческую жизнь, увлекался азартными играми и злоупотреблял алкоголем. Это привело к его исключению сначала из Университета Вирджинии, а затем из Военной академии США в Вест-Пойнте. Несмотря на постоянную бедность, Эдгару По удалось стать известным журналистом и редактором, в том числе благодаря работе в журнале *Southern Literary Messenger*.

Сегодня Эдгара По считают одним из крупнейших мастеров короткой прозы, основоположником детективной литературы и писателем, оказавшим заметное влияние на развитие научной фантастики. Среди самых его известных произведений — «Ворон», «Колодец и маятник», «Убийства на улице Морг» и «Падение дома Ашеров».



Исмаэль Пинтеньо Висуара (Альхесирас, 1981) — иллюстратор, работающий в различных традиционных техниках, среди которых акварельная живопись, графический и чернильный рисунок. Он сотрудничал с музеями и издательствами разных стран, а также принимал участие в создании кинофильмов. Исмаэль Пинтеньо удостоен ряда наград в области живописи и графики, среди которых — премия Национального конкурса рисунка имени Грегорио Прието (2023).

До работы над рассказами Эдгара По художник уже создавал иллюстрации к сборникам мистической, фантастической и хоррор-литературы, однако именно эта книга стала его первой работой над классическим произведением мировой литературы.

ЭДГАР
АЛЛАН ПО



ИСМАЭЛЬ
ПИНТЕНЬО

ПАДЕНИЕ ДОМА

АШЕРОВ

— & —

ПРАВДА О ТОМ, ЧТО СЛУЧИЛОСЬ С МИСТЕРОМ

ВАЛЬДЕМАРОМ



МОСКВА

УДК 821.111-32(73)
ББК 84(7Coe)-44
П41

LA CAÍDA DE LA CASA USHER
Illustrated by © Ismael Pinteño Visuara, 2025
Inner layout by © dtm+tagstudy
First published by Editorial Planeta, S.A.
All rights reserved

Перевод с английского *Норы Галь*

Перевод с английского *Зинаиды Александровой*

Иллюстрации *Исмаэля Пинтеньо*

ISBN 978-5-04-223284-8

© Галь Н., перевод на русский язык,
наследники, 2026
© Александрова З., перевод на русский язык,
наследник, 2026
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2026



ПАДЕНИЕ ДОМА

АШЕРОВ



«Son coeur est un luth suspendu;
Sitot qu'ou le touche il résonne»*.

Беранже

Весь этот нескончаемый пасмурный день, в глухой осенней тишине, под низко нависшим хмурым небом, я одиноко ехал верхом по безотрадным, неприветливым местам — и наконец, когда уже смеркалось, передо мною предстал сумрачный дом Ашеров. Едва я его увидел, мною, не знаю почему, овладело нестерпимое уныние. Нестерпимое оттого, что его не смягчала хотя бы малая толика почти приятной поэтической грусти, какую пробуждают в душе даже самые суровые картины природы, все равно — скорбной или грозной. Открывшееся мне зрелище — и самый дом, и усадьба, и однообразные окрестности — ничем не радовало глаз: угрюмые стены... безучастно и холодно глядящие окна... кое-где разросшийся камыш... белые мертвые стволы иссохших деревьев... от всего этого становилось невыразимо тяжело на душе, чувство это я могу сравнить лишь с тем, что испытывает, очнувшись от своих грез, курильщик опиума: с горечью

* «Сердце его — как лютня,
Чуть тронешь — и отзовется» (фр.).



возвращения к постылым будням, когда вновь спадает пелена, обнажая неприкрашенное уродство.

Сердце мое наполнил леденящий холод, томила тоска, мысль цепенела, и напрасно воображение пыталось ее подхлестнуть — она бессильна была настроиться на лад более возвышенный. Отчего же это, подумал я, отчего так угнетает меня один вид дома Ашеров? Я не находил разгадки и не мог совладать со смутными, непостижимыми образами, что осаждали меня, пока я смотрел и размышлял. Оставалось как-то успокоиться на мысли, что хотя, безусловно, иные сочетания самых простых предметов имеют над нами особенную власть, однако постичь природу этой

